








Cântecul lui Sakima

Sakima's song

-  Ursula Nafula
-  Peris Wachuka
-  Carmen Onuorah
-  3
-  Română / English



Sakima trăia cu părinții lui și cu sora lui în vârstă de patru ani. Locuiau pe pământul unui om bogat. Coliba lor acoperita cu paie era la capătul unui șir de copaci.

...

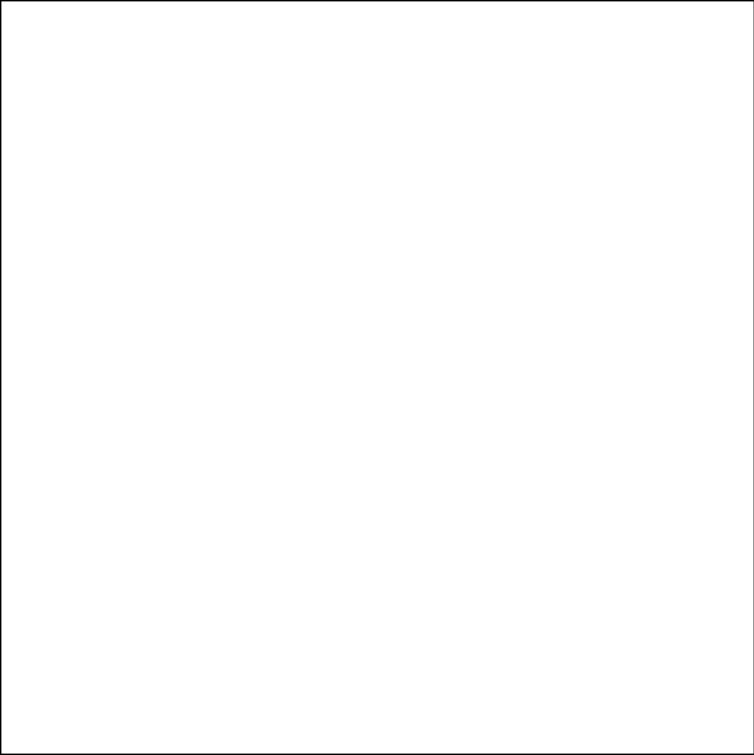
Sakima lived with his parents and his four year old sister. They lived on a rich man's land. Their grass-thatched hut was at the end of a row of trees.



Când Sakima avea trei ani, s-a îmbolnăvit și a orbit.
Sakima era un băiat talentat.

...

When Sakima was three years old, he fell sick and
lost his sight. Sakima was a talented boy.



Sakima făcea multe lucruri pe care alți băieți de șase ani nu le făceau. De exemplu, el putea să stea cu membrii vârstnici ai satului și să discute treburi importante.

...

Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.



Părinții lui Sakima munceau în casa bogătașului. Plecau de acasă devreme, de dimineață și se întorceau seara târziu. Sakima rămânea cu sora lui cea mică.

...

The parents of Sakima worked at the rich man's house. They left home early in the morning and returned late in the evening. Sakima was left with his little sister.



Lui Sakima îi plăcea să cânte cântece. Într-o zi mama lui l-a întrebat, "De unde înveți tu cântecele astea, Sakima?"

...

Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, "Where do you learn these songs from, Sakima?"



Sakima a răspuns, "Ele doar îmi vin în minte, mamă.
Le aud și apoi cânt."

...

Sakima answered, "They just come, mother. I hear
them in my head and then I sing."



Lui Sakima îi plăcea să-i cânte sorei lui mai mici, mai ales, dacă ei îi era foame. Sora lui îl asculta cântând cântecul lui preferat. Ea se legăna pe tonul liniștitor.

...

Sakima liked to sing for his little sister, especially, if she felt hungry. His sister would listen to him singing his favourite song. She would sway to the soothing tune.



“Sakima, poți să-l cânti iar și iar” se ruga sora lui de el. Sakima accepta și îl cânta din nou și din nou.

...

“Can you sing it again and again, Sakima,” his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.



Într-o seară când părinții lui s-au întors acasă, erau foarte tăcuți. Sakima și-a dat seama că ceva era rău.

...

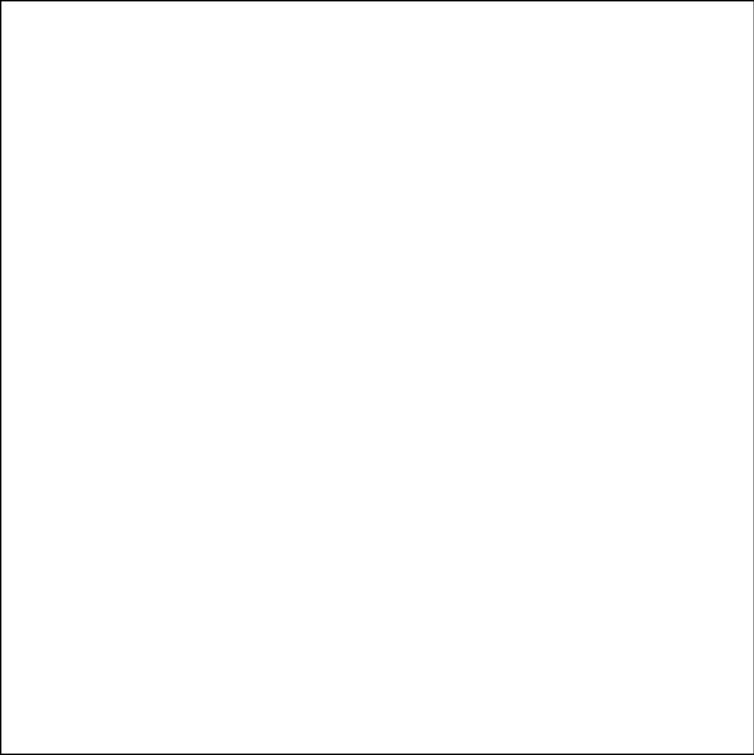
One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.



“Ce e în neregulă, mamă, tată?” a întrebat Sakima. Sakima a aflat că fiul bogătașului dispăruse. Omul era foarte trist și însingurat.

...

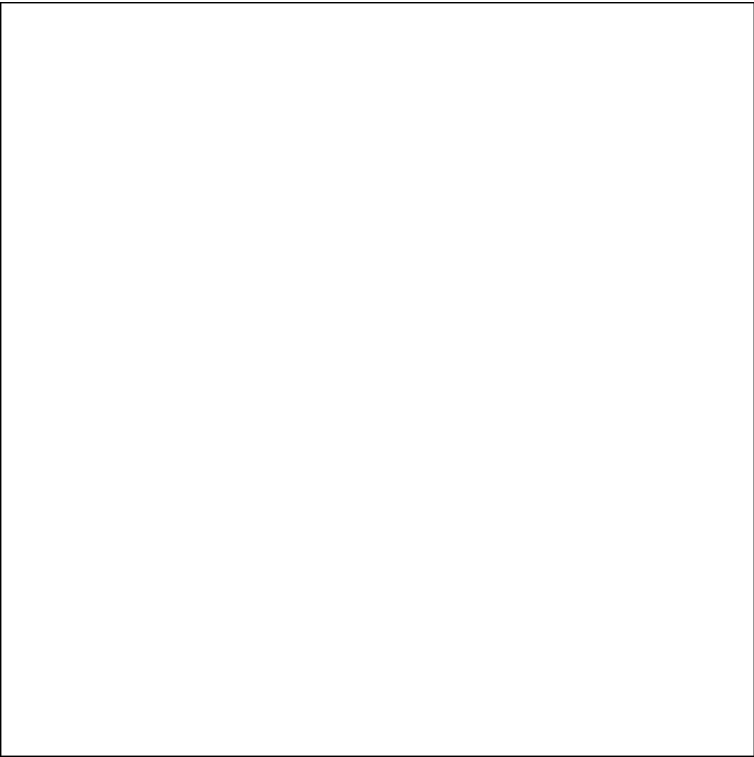
“What is wrong, mother, father?” Sakima asked. Sakima learned that the rich man’s son was missing. The man was very sad and lonely.



“Pot să cânt pentru el. Ar putea să fie fericit din nou,” a spus Sakima părinților lui. Dar părinții nici nu au vrut să audă. “El este foarte bogat. Tu ești doar un băiat orb. Cântecele tău, crezi tu, că îl va ajuta?”

...

“I can sing for him. He might be happy again,” Sakima told his parents. But his parents dismissed him. “He is very rich. You are only a blind boy. Do you think your song will help him?”



Chiar și așa, Sakima, nu s-a lăsat convins. Sora lui cea mică l-a susținut. Ea a spus, “Cântecele lui Sakima mă alină când sunt flămândă. Îl vor alina și pe bogătaș.”

...

However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, “Sakima’s songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too.”



A doua zi, Sakima i-a cerut sorei lui mici să-l călăuzească la casa bogătaşului.

...

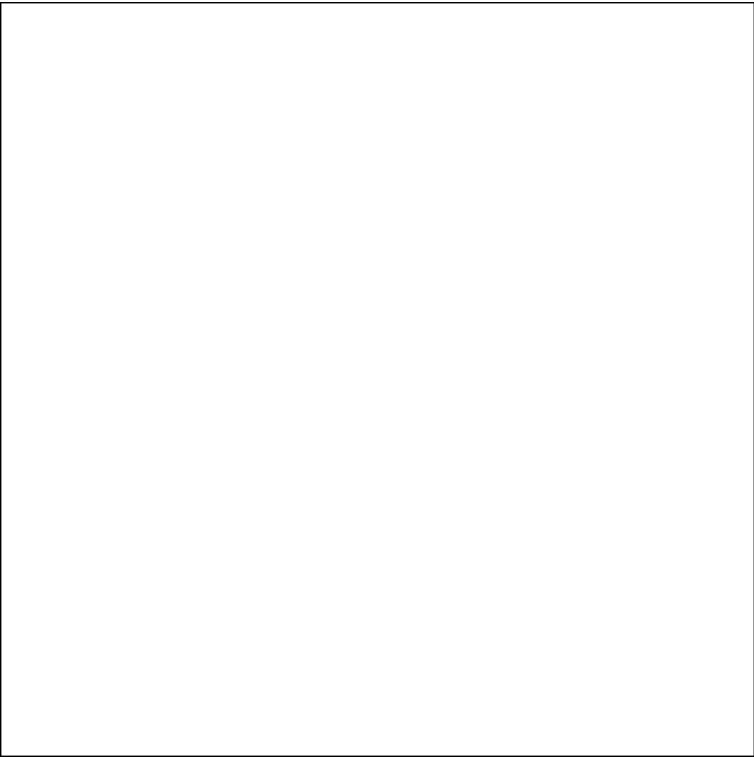
The following day, Sakima asked his little sister to lead him to the rich man's house.



A stat sub o fereastră mare și a început cântecul lui preferat. Câte un pic, capul bogătaşului se ivea prin fereastra cea mare.

...

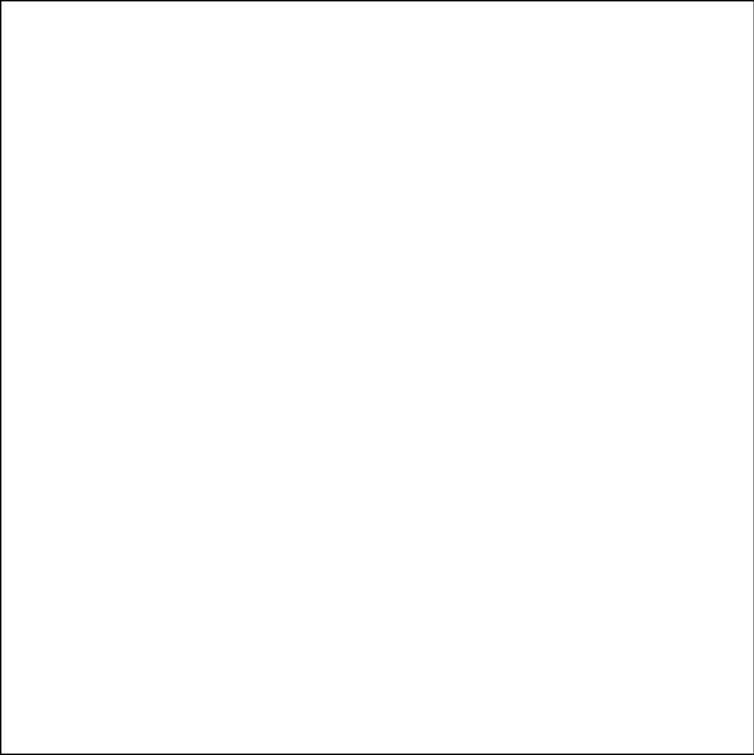
He stood below one big window and began to sing his favourite song. Slowly, the head of the rich man began to show through the big window.



Lucrătorii au oprit ce făceau. Ei au ascultat cântecul frumos al lui Sakima. Dar un om a spus, "Nimeni nu a fost în stare să-l consoleze pe șef. Băiatul ăsta orb crede că el îl va consola?"

...

The workers stopped what they were doing. They listened to Sakima's beautiful song. But one man said, "Nobody has been able to console the boss. Does this blind boy think he will console him?"



Sakima a terminat cântecul lui și s-a întors să plece. Dar bogătașul a alergat afară și a spus, "Te rog, cântă din nou."

...

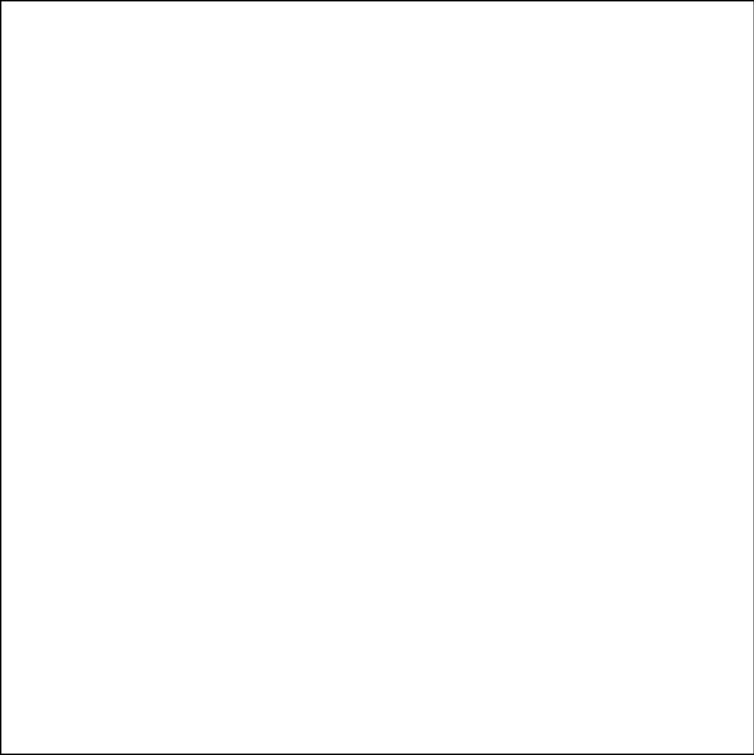
Sakima finished singing his song and turned to leave. But the rich man rushed out and said, "Please sing again."



În acel moment, doi oameni au sosit cărând pe cineva pe o targă. Ei găsiseră pe fiul bogătașului, bătut și lăsat la marginea drumului.

...

At that very moment, two men came carrying someone on a stretcher. They had found the rich man's son beaten up and left on the side of the road.



Bogătașul era atât de fericit să-și vadă fiul din nou. El l-a răsplătit pe Sakima pentru că l-a consolat. El a luat pe fiul său și pe Sakima la spital pentru ca Sakima să poată să își recapete vederea.

...

The rich man was so happy to see his son again. He rewarded Sakima for consoling him. He took his son and Sakima to hospital so Sakima could regain his sight.




Global Storybooks


globalstorybooks.net

Cântecul lui Sakima

Sakima's song

 Ursula Nafula

 Peris Wachuka

 Carmen Onuorah (ro)

